

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10220091151943

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

从“表现”到“介入”
——雷切尔·卡森生态写作的发展变化

From Presentation to Intervention
--The Development of Rachel Carson's Ecological Writing

封惠子

指导教师姓名: 王 诺 教 授

专 业 名 称: 比较文学与世界文学

论文提交日期: 2011 年 4 月

论文答辩日期: 2011 年 月

学位授予日期: 2011 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2011 年 4 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

摘要

雷切尔·卡森是世界生态保护运动和当代生态文学的肇始者。她最主要的四部作品《海风下》、《我们周围的大海》、《海的边缘》和《寂静的春天》都是文学和生态学的完美结合，既诗意地展现了自然世界，又开创性地传达了生态整体主义思想。可以说，卡森是美国的“生态文学之母”。她普及了生态保护意识，改变了全球的历史进程，扭转了人类思想的方向，引发了世界范围的对经济战略、环境法规、公共政策的修正。

本文以生态作家雷切尔·卡森的作品和传记为基础，将卡森的创作和生态保护活动以《海的边缘》为界划分为两个阶段，分析作者各阶段的生态思想特点，特别是其一生写作的重大转变——从“表现”到“介入”的转变，并探究这一转变的原因。

论文第一部分首先从卡森前三部以海洋为主题的作品入手，指明卡森早期的作品以大海的自然力量为主要描写对象，其主导特征是表现自然，在表现自然的过程中，她的生态思想产生了，并不断丰富和发展。

论文第二部分深入分析卡森的代表作《寂静的春天》以及作者这一阶段的生态实践活动所蕴含的成熟、系统的生态整体主义思想，论证卡森创作的鼎盛时期和人生的最后阶段之突出特点是：积极介入社会、重建民众生态观。

论文第三部分分析卡森由“表现”自然到“介入”社会这一转变的主要原因，将其归纳为童年记忆和家人的影响、对生态写作传统的继承、日益严重的生态灾难、对民众和政府力量的认识等四个方面。正是在客观影响和主观积淀等诸多原因的共同作用下，卡森完成了这一转变。也正是有了这一转变，世界生态文学史、世界生态保护运动史和世界范围的生态思潮才有了这位伟大的创始人。

结语部分总结了卡森的成就和影响，特别是其创作上的转变所具有的启示和指导意义。卡森的这种转变对后世产生了巨大而深远的影响。很多杰出的生态文学家都将介入社会、启迪民众的生态思想、推动生态保护运动作为自己创作的主要任务。卡森从“表现”向“介入”的转变启示我们：生态文学是现实性和介入性极强的文学，其主要价值是应对生态危机，是批判反生态的思想文化和生存发

展方式，是介入生态危机和生态保护现实，唤起民众的生态意识，推动生态文明建设。

关键词：卡森；生态整体主义；人类中心主义

厦门大学博硕士论文摘要库

Abstract

Ecological writer Rachel Carson is the initiator of contemporary ecological literature and global ecological conservation movement. Her four books *Under the Sea Wind*, *The Sea around Us*, *The Edge of the Sea* and *Silent Spring* are perfect integration of literature and ecology, not only representing the natural world poetically but also conveying the pioneering Ecological Holism. It's widely recognized that Carson popularized the awareness of ecological conservation, altered the course of world history and reversed the orientation of human ideology. She also triggered worldwide amendments of economic strategy, environmental legislation and public policy. Rachel Carson is the landmark of ecological literature in the 20th century.

Basing on the works and biographies of Rachel Carson, this paper divides Carson's writings and conservation activities into two phases by her book *The Edge of the Sea*. It analyzes the characteristics of Carson's ecological ideology in each phase, focuses on her significant change from presentation to intervention and explores reasons for this shift.

The first chapter starts with Carson's three marine books. It points that Carson's works mainly described the sea and presented the force as well as the beauty of nature in the first phase of her writing. In the process of this presentation, her nascent Ecological Holism ideology germinated and developed.

The second chapter makes a thorough analysis of the mature and systematic Ecological Holism ideology in Carson's representative book "*Silent Spring*" and her following conservation activities in this phase. It reveals in her golden ages and final days, Carson's desire and tendency is to engage in the society and reconstruct the ecological ideology of the public.

The third chapter mainly analyzes the main reasons of Carson's change from presenting the nature to intervening in the society. It specifies the reasons into four aspects: childhood memory as well as family influence, the succession of ecological writing tradition, the ever-serious ecological disasters and the recognition of the public and government. It is both the influence of objective environment and the development of subjective ideology that impelled Carson to make this change. It is

this change that makes Carson the initiator of world ecological literature and global ecological conservation movement.

The conclusion part summarizes Carson's achievements and influence, especially the inspiration and guidance we get from her change. Carson's change from presentation to intervention has a strong and far-reaching impact on later generations. A number of prominent ecological writers learn from Carson. They realize it is ecological writer's responsibility to intervene in the society, cultivate ecological ideology of the public and promote ecological conservation movement. Carson's change demonstrates ecological literature is of high realism and intervention. The main value of ecological literature is to react on ecological crisis, to criticize anti-ecological ideology and development, to intervene in the ecological crisis and reality, to arouse the ecological consciousness of the public and to promote the construction of ecological civilization.

Key words: Carson; Ecological holism; Anthropocentrism

目 录

导 言.....	1
第一章 表现自然.....	6
第一节《海底》	6
第二节《海风下》	7
第三节《我们周围的大海》	16
第四节 《海的边缘》	26
第二章 介入社会.....	36
第一节《寂静的春天》：转折和新阶段	36
第二节《寂静的春天》：内容和生态思想	38
第三节《寂静的春天》：重建民众生态观	53
第三章 从“表现”转向“介入”的主要原因	59
第一节 童年记忆和家人的影响	59
第二节 对生态文学写作传统的继承	61
第三节 日益严重的环境污染	64
第四节 对民众和政府力量的认识	66
结 语.....	70
参考文献.....	75
后 记	77

Contents

Introduction	1
Chapter 1 Presentation of Nature.....	6
Section 1 <i>Undersea</i>	6
Section 2 <i>Under the Sea Wind</i>	7
Section 3 <i>The Sea Around Us</i>	16
Section 4 <i>The Edge of Sea</i>	26
Chapter 2 Intervention in the Society	36
Section 1 <i>Silent Spring</i> : Change and new Phase.....	36
Section 2 <i>Silent Spring</i> : Contents and Ecological Ideology	38
Section 3 <i>Silent Spring</i> : Reconstruction of Public Ecological Ideology	53
Chapter 3 Main Reasons For Changing from Presentation to Intervention....	59
Section 1 Childhood Memory and Family Influence	59
Section 2 Succession of Ecological Writing Tradition.....	61
Section 3 Ever-serious Environmental Pollution.....	64
Section 4 Recognition of Public and Government.....	66
Conclusion	70
Reference.....	75
Postscript	77

导 言

1962 年，雷切尔·卡森出版了一本名为《寂静的春天》的生态作品，在美国掀起了下至平民上至总统的激烈讨论。之后，这个看起来优雅传统的中年女人拖着癌症末期的羸弱身躯游走于各大城市，宣传滥用杀虫剂所带来的毁灭性的后果，试图从根本上改变民众的自然观，重新确立人与自然和谐相处、以生态系统整体利益为衡量标准的生态观。面对咄咄逼人的商家及受其操纵的科研机构，她毫不退缩，出席了各种演讲、新闻采访，并在国会举办的听证会上以翔实材料击败反对者，促使美国首次确立了环境保护的政策。卡森抗争至弥留之际，以强大的思想改变了美国的历史。美国前副总统戈尔称：“《寂静的春天》犹如旷野中的一声呐喊，以它深切的感受、全面的研究和雄辩的论点改变了历史的进程。如果没有这本书，环境运动也许会被延误很长时间，或者现在还没有开始。”^①

然而，作为美国“生态主义之母”，世界生态保护运动和当代生态文学的肇始者，卡森并非一开始就积极介入社会、投身生态保护运动，而是因表现海洋的优美科普文学作品在文坛上崭露头角的。卡森一生出版了四部著作，除了 1962 年出版的轰动世界的《寂静的春天》（*Silent Spring*），还有以大海为描写主题的“海洋三部曲”：1941 年出版的《海风下》（*Under The Sea Wind*），1951 年出版的《我们周围的大海》（*The Sea around Us*）及 1955 年的《海的边缘》（*The Edge of the Sea*）。卡森的创作过程，大致可以《海的边缘》为界，分为两个阶段。其中第一阶段“海洋三部曲”，以大海神秘的自然力量作为主要的表现对象，在展现自然的美与神奇中体现出作者生态思想的萌芽和发展；第二阶段《寂静的春天》的写作和各类社会活动则反映出卡森生态整体主义思想体系的完善和她积极介入社会、重建民众生态观的诉求。

卡森的作品不仅在美国社会引起了巨大的反响，唤醒了美国民众的生态意识，也被翻译为多种文字，为世界人民所喜爱，还推动了全球环境政策的进一步

① [美]阿尔·戈尔：《寂静的春天序》。见雷切尔·卡森《寂静的春天》[M]。吕瑞兰、李长生译。上海：上海译文出版社，2008 年，第 v 页。

完善。我国最早引进的卡森作品是由吕瑞兰和李长生共同翻译的《寂静的春天》，全书于1979年由科学出版社正式出版。这个译本通顺流畅，比较忠实于原文，开启了我国对卡森介绍的先河。遗憾的是，卡森前期的三部关于海洋的作品，迄今为止都只有台湾的译本。1994年6月，季节风出版有限公司出版了由尹萍翻译的《海风下》；1997年，天下远见出版股份有限公司出版了庄安祺翻译的 *The Edge of the Sea*，译名为《海之滨》。2006年，台北柿子文化事业有限公司出版了由方淑惠、余佳玲翻译的 *The Sea around Us*，译名为《大蓝海洋》。这三本书不仅都比较忠实于原文，还插入了丰富而详细的图片，为读者了解文中生物提供了极大的帮助，给中国研究卡森的学者提供了宝贵的研究资料。

为了弥补中国大陆对卡森作品翻译的不足，厦门大学生态文学研究团队选译了卡森前期作品最精华的章节和文章，并在国内最高级别的翻译文学刊物《世界文学》2007年第5期作为一个专辑（美国作家雷·卡森作品小辑）刊发，分别是《我们周围的大海》的第三章（占学琴、吴桂艳译）、《海的边缘》第一章（张念红、黄增喜译）、《我记忆中的小岛》（梅真译）和《感悟奇迹》节选（赵英译），全部译文由王诺校对。

关于卡森的研究专著大多由美国学者所著，其中比较有影响力的有四部：琳达·利尔的《雷切尔·卡森：自然的见证人》^①、保罗·布鲁克斯的《为了生命大家庭——雷切尔·卡森在行动》^②、卡罗尔·加特纳的《雷切尔·卡森》^③以及玛丽·麦凯的《雷切尔·卡森》^④。此外，菲利浦·斯特林的《大海与大地：雷切尔·卡森的一生》^⑤、克雷格·沃德尔主编的论文集《再无鸟鸣：雷切尔·卡森〈寂静的春天〉的修辞学分析》^⑥也是迄今为止研究卡森的较为深入和全面的文献。卡森研究者们从成长过程、工作经历、情感世界、生态思想、自然写作传统、生态影响力等多个角度对卡森进行了介绍，其研究成果全面而深入，已经到了比较成熟的阶段。

尽管国外对卡森的研究如火如荼，但目前中国却没有一本研究卡森的专著。

① Linda Lear, *Rachel Carson: Witness for Nature* [M]. New York: Henry Holt and Company, 1997.

② Paul Brooks, *The House of Life: Rachel Carson at Work* [M]. Boston: Houghton Mifflin Company, 1972.

③ Carol B. Gartner, *Rachel Carson* [M]. New York: Frederick Ungar Publishing, 1983.

④ Mary A. McCay, *Rachel Carson* [M]. New York: Twayne Publishers, 1993.

⑤ Philip Sterling, *Sea and Earth: the Life of Rachel Carson* [M]. New York: Thomas Y. Crowell Co., 1970.

⑥ Craig Waddell, *And no Birds Sing: Rhetorical analyses of Rachel Carson's Silent Spring*, [M]. Carbondale: Southern Illinois University Press, 2000.

国内学者比较早在专著中提到卡森的，是侯文蕙在《征服的挽歌——美国环境意识的变迁》中用了一章的篇幅介绍了卡森的生平和《寂静的春天》的主要内容及影响。到2000年，厦门大学的王诺教授率先在国内从生态文学和生态哲学的角度研究卡森，先后在2001年11月6日的《文艺报》和2002年第2期《国外文学》上发表论文《改变了历史进程的女人》和《雷切尔·卡森的生态文学成就和生态哲学思想》。2003年，他又在专著《欧美生态文学》中从生态文学和生态美学的角度介绍了卡森《寂静的春天》以外的作品，这在国内尚属首次。2007年，王诺在《生态与心态》里用一整章全面地介绍卡森生平及作品，深入分析了卡森的生态思想。总的说来，这篇文章是目前为止国内从生态文学角度分析和评论卡森的最完整的著述，对国内学者从生态文学角度研究卡森具有重要的借鉴意义。厦大学生态文学研究团队成员吴桂艳2009年的论文《雷切尔·卡森评传》则将卡森的生平与创作相结合，对其生态思想发展做出了较为全面的评论和概括，是国内研究卡森的极有价值的资料。此外，国内还有一些学者从文学角度探讨了卡森的贡献和影响，包括陈昕的《自然的歌者——西方自然文学中生态理念的传承与发展》、杨传鑫的《绿色的呼喊——20世纪生态文学略论》及苏屹峰的《从〈寂静的春天〉看卡逊的文艺生态理念》等等，在此不一一赘述。

尽管卡森的价值已日益受到全球学者的关注，但目前中国对卡森的研究仍有很多局限。首先，国内对卡森的研究不够全面。研究者们主要投眼于《寂静的春天》一部作品，而忽视了卡森前期的“海洋三部曲”。殊不知尽管卡森的每一本书都是独立的文学作品，但卡森第二个阶段的创作和生态实践与她之前的自然写作并不是相分离的。如果没有前期的思想积累，就不可能有《寂静的春天》中对生态危机的深重焦虑，也不可能产生卡森向介入社会的转变和积极的生态保护行动。可以说，《寂静的春天》的创作及卡森的生态实践是她早期创作完整而逻辑的结论，反映出她逐渐增长的生态整体意识和积极投身地球保护实践的发展趋向。其次，国内对卡森的研究不够深入，没有结合主客观因素把握其生态思想发展的全过程，也没有探究其生态思想逐渐成熟及介入性趋向的原因。卡森能够创造性地写出具有生态整体主义思想的作品，是与个人成长、社会环境、文学传统等诸多因素密切相关的。只有把她置入时代的洪流中加以分析，我们才能得出更为深刻的理解，对我国生态事业的发展也才更具借鉴意义。

因此,本文试图在弥补上述缺憾的同时实现以下几点创新:首先,在细读的基础上分析、归纳卡森前三部海洋作品中蕴含的生态整体主义思想,指出其在表现自然的同时生态思想由萌芽到逐渐成熟的过程。其次,从生态整体主义的角度全面分析《寂静的春天》所蕴含的生态思想,揭示其对反生态价值观的批判及对生态整体主义价值观的重建。最后,从童年记忆、生态写作传统、生态恶化、对人民力量的认识这四方面逐一分析卡森生态整体主义思想发展完善的原因。内在的思想成熟和外在的生态恶化促使卡森实现了由“表现”到“介入”的转变,也使得《寂静的春天》不仅仅是文学作品和科学著作,还成为呼吁全人类重视生态系统整体平衡的战斗檄文。卡森称:“问题不是仅仅使我的读者意识到杀虫剂的危害,而是使每个人看到自己与这个问题的联系。”^①在生态整体主义思想逐渐成熟、完善后,卡森追求的不仅是对人类所面临的生态困境的介绍,而且要发现问题根源所在,从根本上介入读者的思想,重建一种注重联系的生态整体主义观念。研究卡森思想的流变与完善,探讨其由“表现”到“介入”的趋向及原因,对处于严重生态危机中的我们,具有深刻的意义。

著名生态批评家劳伦斯·布伊尔指出,卡森摒弃了人类中心主义,而以“在生态整体观影响下所展现的环境共同体”^②为主要内容。在卡森看来,要解决生态危机必须在“整个共同体的层面、在全球主义的责任义务的层面进行,针对整个环境系统,而不是局部的特殊问题”^③。本文写作的基本思路,正是从生态整体主义思想的角度逐一分析卡森的文学作品,指明其思想特点和写作的侧重点,探究卡森生态思想逐渐成熟、日趋介入社会的过程及原因,将卡森的作品、社会活动和其所处的社会环境相结合,进行生态思想发掘和评价。

由于“表现”、“介入”和“生态整体主义”这三个概念贯穿了全文,笔者在此对其涵义加以明确:

本文中所指的“表现”并非表现主义的表现,而是指直接描绘自然,艺术地展现自然的真实和美。而所谓“介入”则是指用文学作品介入现实,传播生态思想,影响民众意识,影响政府决策等社会活动。

① Mary A. McCay, *Rachel Carson* [M]. New York: Twayne Publishers, 1993, p.108.

② Lawrence Buell, *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture* [M], Cambridge: Harvard University Press, 1995, p.294.

③ Craig Waddell, *And No Birds Sing: Rhetorical Analyses of Rachel Carson's Silent Spring* [M]. Carbondale: Southern Illinois University Press, 2000, p.185.

“生态整体主义”作为一种系统理论，成形于 20 世纪。它主要来自生态学的系统观、联系观、和谐观，来自卢梭、达尔文、恩格斯的生态思想，来自海德格尔的生态哲学，来自大地伦理学、深层生态学 and 该亚假说等当代整体论生态哲学。其核心思想是“把生态系统的整体利益作为最高价值，把是否有利于维持和保护生态系统的完整、和谐、稳定、平衡和持续存在作为衡量一切事物的根本尺度，作为评判人类生活方式、科技进步、经济增长和社会发展的终极标准。”^①生态整体主义的主要代表人物是利奥波德和罗尔斯顿。最早阐述生态整体主义的利奥波德提出了“和谐、稳定和美丽”三原则并强调了生态整体性的价值判断标准：“当一个事情有助于保护生物共同体的和谐、稳定和美丽的时候，它就是正确的；当它走向反面时，就是错误的。”^②罗尔斯顿对生态整体主义进行了系统论证并补充了“完整”和“动态平衡”^③两个原则。生态整体主义超越了以人类利益为根本尺度的人类中心主义，要求人们不再仅仅从人的角度认识世界、不再仅仅关注和谋求人类自身的利益，要求人们为了生态整体的利益而不只是人类自身的利益自觉地限制超越生态系统承载能力的物质欲求、经济增长和生活消费。

① 王诺：《欧美生态批评——生态文学研究概论》[M]。上海：学林出版社，2008，第 97 页。

② Aldo Leopold, *A Sand Country Almanac, and Sketches Here and There*[M]. New York: Oxford University Press, 1987, pp.204, 224-225.

③ 罗尔斯顿：《哲学走向荒野》[M]。刘耳等译。长春：吉林人民出版社，2000，第 31 页。

第一章 表现自然

第一节 《海底》

早在年仅 10 岁的卡森首次发表文章《战斗在云间》(发表于圣尼古拉斯杂志)之时,她就致力于成为一名作家。1925 年进入宾夕法尼亚女子学院英文系后,卡森进行了大量的文学创作并积极参与学生报的编辑工作。然而在朝着作家的目标迈进的途中,她却于 1927 年由英文系转到生物系。所有人都认为她转变了生活的方向,她却说:“成为生物学家,我就有些东西可写了,是这个最终吸引了我。”^①

正如卡森所称,“科学的目的是发现和阐明真相,而我认为,这也是文学的目的”^②;她人生中的第一个转折,并不是背离文学,而是走上了一条与生态有关的文学道路。这种转变无疑预示着 she 后来的作家和海洋生物学家之双重身份,也预示着 she 融和作家的诗意和科学家的精确以介绍自然之美的作品风格。事实上,使 she 写作成功的能力亦是造就她这个杰出科学家的能力:诚实、勇气、耐心、丰富的想象、敏锐的洞察力,调和于对自然的热爱中,为 she 以后的生态创作和介入性的生态实践打下基础。谈及卡森的创作历程,除了四本主要的畅销书以外,不得不提到 she 1937 年 9 月发表于《大西洋月刊》的散文《海底》。这篇文章不仅是对大海全面、完整的介绍,也标志着伴随卡森一生的以生态整体主义思想为核心的世界观的萌发。洛约拉大学自然科学教授玛丽称在这部作品中卡森“牵丝结网,将所有地球生物结成和谐、相互依存之物。这种整体而联系的观点充溢着全文,并成为 she 所有后来作品的纲领”^③。卡森之后所有作品的主题均可在此文中窥得一斑:生态主体间性思想、对人类中心主义的批判、对物质永恒性的论证、世界万物密不可分而又相互作用的联系观……尽管这些思想在卡森之后的作品中又进一步纵向深入并横向扩大,逐渐构成完整的生态整体主义思想体系。但无

① Carol B. Gartner, *Rachel Carson* [M]. New York: Frederick Ungar Publishing Co., Inc., 1983, p.2.

② Rachel Carson, “National Book Award Acceptance Speech”, in Paul Brooks, *The House of Life: Rachel Carson at Work* [M]. Boston: Houghton Mifflin Company, 1972, p.128.

③ Mary A. McCay, *Rachel Carson* [M]. New York: Twayne Publishers, 1993, p.23.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库